



National
Qualifications
2024

X845/77/11

**Mandarin (Simplified)
Reading and Translation**

MONDAY, 29 APRIL

9:00 AM – 10:30 AM

Total marks — 50

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet, you must clearly identify the section number you are attempting.

You may use a Chinese dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 8 4 5 7 7 1 1 *

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in English, ALL the questions that follow.

This article is about travel's influence on culture.

旅游对文化的影响

旅游和文化的关系

世界上很多人都有不同的信仰和观点，这也就产生了我们常常说的多元文化。旅游对于了解多元文化和不同的文化来说，有很多好处。在旅游中，我们不仅可以认识各种各样，形形色色的人，还可以更容易地了解一个国家的文化。原因有以下三个：首先，在旅游中，人们更容易说出自己真实的观点和想法，而不受政治的影响。其次，因为好奇心，旅游中的人会主动学习当地的政治，经济和文化。第三，当人们去其它国家旅游的时候，他们会想去了解当地人是怎样生活的。

但是，也有人担心旅游会破坏或者影响本地文化。比如说，在饮食方面，现在中国的年轻人更喜欢吃美国的汉堡，日本的面条，意大利的比萨饼。比起中国茶，他们更喜欢喝可口可乐。此外，在生活方面，公园里打太极的人少了，健身房里做运动的人多了。同时，在娱乐方面，去剧场听京剧的人越来越少，而去歌剧院听西方歌剧的人越来越多。这些现象让很多中国老人很担心。

文化交流对科技发展的帮助

因为世界经济的发展了，所以文化交流的机会也越来越多。几千年前，人们就开始到国外经商，同时也传播了文化。各个国家间的文化交流对人类科技的发展有着巨大帮助，比如有名的郑和下西洋，马可波罗游记（Marco Polo）都为中外文化交流和科技发展作出了巨大贡献和帮助。

当今世界各国学者们相互学习。很多外国年轻人到中国学习的主要目的是学习中华传统科技文化，例如针灸，气功，武术，厨艺，京剧等技术。

旅游对文化的正面影响

中国旅游局王先生说：“随着历史的发展，很多传统的文化风俗和艺术都正在被年轻人忘记，很多历史建筑被损坏。旅游不会破坏文化，反而可以帮助我们保护本地文化。因为旅游业带来的收入可以用来维护修整这些历史建筑。此外，人们会在旅游中产生对旅游城市文化及名胜古迹的喜爱，从而更想去保护传统文化。”

一位退休的高市长指出，旅游业需要文化，这也促使了政府对本地历史文化的重视。现在各地政府在发展并利用传统文化，这样一方面提高城市的社会形象与地位，另一方面吸引更多外地游客，增加本地的经济收入。

30 旅游使世界各地文化现代化

一位英国导游Thomas认为，当发展旅游和保护传统文化时，人们应该正确地认识到旅游对文化的影响和帮助，正确合理地管理旅游对文化的影响，这些方面对发展旅游业和保护传统文化都是非常重要的。

35 随着旅游业服务的发展，很多国家的旅游设施越来越国际化。这将改变一些国家的文化和传统，本地文化更加现代化。现在，不管你去哪个国家，你都可以找到西式的酒店，享受西式的美食。当人们担心本地文化被破坏的时候，这些来自世界各国的游客们正在学习着不同国家的语言和文化。

旅游和文化像是两兄弟，密不可分。国际旅游不仅可以使大家对当地的文化更尊重，还可以促进世界各地文化的现代化。

MARKS

Questions

Re-read lines 1–13.

- | | |
|--|---|
| 1. (a) Apart from different nations, what other factors can give rise to different cultures? Give two details. | 2 |
| (b) (i) What are the benefits of travelling in relation to culture? | 2 |
| (ii) Why? State any three reasons. | 3 |
| (c) Some people worry that travel has a negative influence on culture. What three aspects does the article highlight? | 3 |

Re-read lines 14–20.

- | | |
|--|---|
| 2. (a) Why are there more opportunities for cultural exchange? | 1 |
| (b) What is the benefit of this? | 1 |
| (c) What do foreigners tend to study when they come to China? | 2 |

Questions (continued)

Re-read lines 21–29.

- | | | |
|----|--|---|
| 3. | (a) Mr Wang from the Chinese travel bureau thinks that travel can help protect traditional culture. What are his reasons? Give three details. | 3 |
| | (b) According to Mayor Gao, what is the relationship between travel and culture? | 2 |
| | (c) Why is local government making use of and developing traditional culture? Give any two reasons. | 2 |

Re-read lines 30–39.

- | | | |
|----|--|---|
| 4. | What are the essential aspects to consider when developing tourism and protecting traditional culture? | 2 |
|----|--|---|

Now consider the article as a whole.

- | | | |
|----|--|---|
| 5. | What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. | 7 |
|----|--|---|

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

6. Translate the underlined section into English (lines 34–37):

随着旅游业服务的发展，... 这些来自世界各国的游客们正在学习着不同国家的语言和文化。

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE